Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 4800 [373]
James O. Dorsey papers, circa 1870-1956, bulk 1870-1895
Galice Creek (Talt uct un tude) vocabulaery and grammatical notes, formerly spoken by the Athapascans in Josephine County, Oregon (30 miles north of Kerby September 18-October 9, 1884
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:
"*NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"*

For example:
"*NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution*"

4800 : 4.1.2

[del No. 75] : Original notes

NOT ON FILM

Galice Creek

hair

S. 3	gai-'wă	da'ga	gai-kwo'-da-ĕ
2	nûn'	——	nûn-da'-ĕ
1	cīc'	——	cīc-da'-e
D 3	lăt-dĕ wă	da'ga	lăt dĕ kwo da'-ĕ
2	lăg'lul t'ĕ' (dûhŭdĕ')	dusa'ga	lăg'lul t'ĕ (dûhŭdĕ') du da'ĕ
1	lăg'lil t'ĕ' (dai yu')	dusa'ga	lăg'lil t'ĕ (dai yú') du da'ĕ
P 3	kwai't'ai wă	da'ga	kwai't'ai kwo da'ĕ
2	kwai dûhŭdĕ'-du	da'ga	kwai dûhŭdĕ'-du daĕ
1	kwai'-dai-yûdu-	da'ga	kwai dai yú'-du da'ĕ

p 231

te sin'-ya, you go
te-sin'-gă, you take it (brx) in yr hands } (Gadicc Greek)

Galeie Creek Oct 9/84

II

No. 75-

1) S 3 gai' wă si'
2 nuu' si'
1 cic- si

D 3 kăt'-dě wă-si'
2 kăz'-lul-t'e' / du-si' ≠ ~~duhudě~~ du'-hu-dě'
1 kăz'-lil-t'ě / du-si' (+dai-yu')

P. 3 gla'-wă-si'
2 Kwai'-~~t'ai~~ / du-hu-de'-du-si'
Cats
1 Kwai-dai-yu'-du-si'

2) S 3 gai-wă- / sa'ga ~~t'ai~~ lti gla' ni
nuu' very Salmon sockeye
2
1 cic-

D 3 kăt-dě wă / sa'ga (≠ duhudě)
2 kăz'-lul t'e' (≠ dai-yu')
1 kăz lil-t'e' or Kwai-t'ai (all)

(P 3 gla' / wă
2 Kwai-duhudě du sa'ga
1 — daiyu'

parting of hair sī se'a-t'ān' / t'ha n'

3 sī'-tūl-tūs' comm

ni-ta-kătl (= tulsi'kăl)

K'lis' abē Kā'ăn back of head

(gai wă — hs

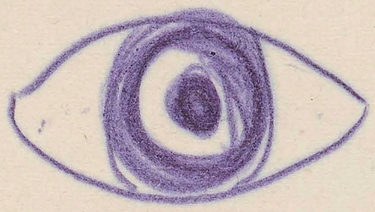
4 wa-sī slye'-a-t'ha n' plaited lock

~~gūl'-gē3~~ gūl'-gē3l / lock

5 S. 3 gai-wă nī' / nûn-nī' / cīc-nī'

6 | nī' ts'a-dē face bone | bone of forehead "frontal bone"

7 kwo-da'-ē



| gai-kwo'-da-ē S. 3
nûn- da'-ē 2
cīc- —'— 1
klăt'-dē kwo-da'-ē 2. 3
du-da'-ē (dupl. 2+1)
klaul kwo-da'-ē P. 3 |
|---|

cornea	dá'ē ya-k'ō'yē	gai kwo prefixes S. 3 declines as no 7
iris	—'— da-'dăs t'ûd'	
pupil	—'— se'e bē'ăn'	

BUREAU OF AMERICAN
MANUSCRIPT VAULT
APR 1926
ETHNOLOGY

Galice Creek

Tal-'tûc tûn place
" " tûn'-ne people

G.C.	Jim
	Yag'-'tûn

1. tĕs'-de'
2 tsa'ke
3 tca-de'-yu
4 wa stca' nĕ (pic)
5 xeg'-de"
6
7 a-si/kai-yĕg'-te
8 a-si/kai-yĕg'-te
9 eg-tca-di
10 tade' kûrĕ-si'n
11 tĕs-di-costûm
12 tsa'-ke yĕs'in
tu tcag'tĕn, = ĭg'tcă
la xûl'si = tcă-tai'-in ye
13 ê-năt'-gli-yu
16 qwan' a năst'ne
17 'a'-si
22 gla'-măg kăt'-ĭc
23 to kăt'ăc-ĭc

[C.C.S. says that these are not real Galice Creek words, but Jim's pronunciation of Tutu words. The G.C. language resembles the Takelma.]

"old" (Peter)

"whom do you like"
tu' tĕs'tu ig'l' tcist g = ch in Ich
tle-ste ya-slĕ' by gott sir by gracious

tcatt 10 or 11
att 7 or 9 yrs
ce'-ke ka'n'-yu
baby in basket
or ka-i-sĭl-la'n'

24 kăl-ɣi'-că

28/1 (kwûs-ɗa'n') kwûs-ɗă'

2 ɗa-

pasting of hair ɗa sin'tinc

3 kwăs-sŭt aɣ-tĕt'-tĭm

4 ŷûl-ke-la tail part of kwûs-sŭt'-aɣ-tŭn'-si (tapi'n ɸiwn'wn'xe)

5 kwûn-ná

6 kwa-nûnt'a

7 kwa'-rŭt-sé-

9 kwa'-la-pa'-lĕ

10 kwa-ná-pá-sĕ

17 kwî'-i-săc'

18 wa'-ni wĭl'-ăltɣle'ă

19 kwic'-ɬc- (3) ye'-ya'-an'

20 kwic'-tɣlu

21 " 'ûc wa'ya'an'

22 ɣwĭn'isûn

23 kwa-ta'kă

24 kwa-ta'

27 ka'ku

28 kwa-ta'-su

32 Kwa-'i tĕ'

33 ha-'k'wûs

34 kwû se'ha-e

35 kwa'-dûs-te

38 ~~kwĕ ne'tack~~ kwĕn kun-sĕ ||kwin'ti-ăn' back

(107)

39 qwa-ts'o'-we

40 ts'o

41 qwa'ts'o-we la'-tsė

42 ha-wa'-ts'ă-wa'-lĕ

43 kwûs'ûs tă

44 kwa-tse'-e

45 ha-kwa'ne

46 cu'-an-tă ha kwa'ne

47 ctăle'-an "

48 ha-we'si yĕ

Galice Creek OCH9

31 gai'ta wăʒ tûl'niĕ
nûn'
cic

32 wă'-yi'-ta gai'wa yi'-ta
nûn yi'-ta
ac yi'-ta

33 kquûs gai'wà

34 ke'-ʒe tʃi'ŋà-dă'n'
tai'-ta, dan'
something in it

gai'wa-ke'-ʒe

35 dăst-'ĕ' gai'wa dăst'ĕ'
nûn'
ac'

36 thi'n-kquût gai'n-thi'n' kquût

37 kwanc-kûl'-ĕ

38 (a1 tʃĕ' dă-dĕ' meat on each side of spine from 37 down
tʃĕ, tender flesh
nû-dĕ
see no 10)
gai'wa nû'dĕ
nûn-tʃi'dĕ
cik cin'-dĕ
kaglut'a kwai
kaglût'te
dauné
duhû dĕ nuun'dĕ 2
nuun'dĕ 21
1p
2p
duhuudĕ

39 bitĕ ts'ă-dĕ thorax
bite, chest, gai'wă bitĕ
gai'wa ts'a-wĕ'

40 ts'a-wĕ'

41 —— ye'ŋă'ăn'

42 wès-t'ăi' ăn | gaiwès tcăn' ăn
mân
cic

~~43~~ t'ăla kwa'-ăn (= ## mitcade) over the kidneys
43 t'ăi, gai-t'ăi, mân-t'ăi
cic'

44 ts'ĕ-ĕ | gai'wà ts'ĕ-ĕ
mân-
cic-

45 kwa'-nĕ | gai-kwa'-nĕ
cic-ka'nĕ / nal-dĕ kwa'nĕ
mân ~~ka'nĕ~~ / du ka'nĕ PtD 1+2

46 cu'à-dĕ gai-kwa'nĕ
~~kăl'dĕ~~ ____ kwa'ne
łăs łul tè dúhùdè cuădè' du ka'nĕ
łaglil tè cuădè / dai ge' du ka'nĕ

47 t'ălĕ-ăn' (left) | gai kwa'nĕ

48 kwa-nĕ ze / ____ zĕăn
under ăn

49 t'hin-kwa'-nĕ / gaiwà t'hin'kwa'-nĕ
cuădè cic' ____
mân' ____
50 ct'ălĕ-ăn' t'hin kwa'-nĕ

Galice Creek

51 ts'i-tlĕ
nâsa
cic
52

53 gai-tlĕ'-ăn' ts'i-tlĕ

54 kwanè bè-slqun-ta nût' to bend the arm
56 la tcûn-tûn arm / nasu / to bend / gai-la tcûn-tûn

57 gai-cuadè

58 — tlĕ-ăn'

59 wă-là' gai wă' là
nâsu
cic

60

61 — tlĕ-ăn' là

62 là bê'-k'a-ăn' / gai wă là bê'k'a-ăn'
hand / inside (at) / nâsu
cic

63 là k'we'a ăn' / gai wă là k'we'a ăn'
hand / bk / at (?)

64 là pûk-k'ĕ gai wà là pûk k'ĕ'

65 le-'ma-tc'hu' / sai'wa le'ma-tc'hu'

69 la-'sûk kyè gi'tsûn

70 la-kwûn-yu / sai'wa la kwûn'yu

71 la-kwai / ——— kwai'

72 la / glgûn-ta wût-te / x middle
Land / to bend

73 tsla sûn' / tsla sûn' / kwus / l'sla, wunh
sai'wa

75 wûs / upper leg / mügl-tca-sûn' / sai'wa wûs mügl-'tca-àn' (all arms)
sûn
cic'-

74 wà-ts'a-dè' / kwai' t'ai (sai+)
mûn'
cic

76 kwai mügl'-tca-àn'

77 —

776 — dè' glgûn-ta wût'-te

78 t'hinl ta'-we bûgè' / sai'-
mûn-
cic-

shin, ts'à-de (= bone) / mûn ts'à dè
cis'à'-dè or cic-ts'à'dè

79 t'hinl ta-wè' / sai-t'hinl-ta wè'

12 ɬtsâc tâl'-kai

13 ɬlât / ya-ăn ts'i or hûl ya'in-ts'i
smok / soot uk

14 quân ci-k'u

15 kuân 'yûs-pil'

16 hai! bĕt-hĕ' (hisseat)
ci'cûsk-hĕ, my "
nim'-dûst'hĕ' yr "

39 bût-tsi'

40 " " " 'yûstl-tĕgl' 'yi'-
ci-kaiye / bût-ci ke
my own
nim'kaiye
yr "
la'bût-kaiye
his own

ci tcûctl-tĕgl'

nim' bût-ci ça'yĭngl tĕgl' pix it for me

ci ta'răcl-tĕgl', I pix my own

nim dat'yĕcl tĕgl' I pix it for you

ci 'ûckl-tĕgl' (kai-'yûstl-tĕgl S. 3
he does pix-es)

nim ha'yestl-tĕgl hr you pix-es (blanketstrike)?

IV — Galice Creek — Oct 9

37 Kwûn sit' (charcoal)

38 Ehsi"c'tc'hu

39 ē-'bāgł-kai'

40 Nit' xul-'t'hās (mi face tattoo)

yi'ta (in chins of women)

42 qwû'la hal-'t'hās

43 si'bes-an' ke-'t'an (head cover / without)

44 Ke ke-'t'an

45 pt'ē (or pt'ē ke-'t'an)

IV) 1 kwai-'t'ha-'ān na-'ēt'-ûn-i'

2 hû'tcûnł-ga-'tint kai" stick loose

3 (te-'ge-an tce-'tga-'an' (hole in frame)
man-tai'-tce-an' tce'ya'an' (resembles our doorway)

4 si-'tai 5 kwûn tł' (above) 6 kwûn

7 ~~tc'e-gł kw~~ ts'at-'ye (in a pile)

8 kwûn da'-yubûł-ya'-in-ts'i'

(Kuuw) Galice Creek (Ock)

S. 3 gal-hai-yé' kuşlu-ya'
2 nâ'hai-bé kuş-nüşlu'ya'
1 cí —— 'kuş tëşlu' ya'

D. 3 hakletûde shai'yusl-ts'it
" " {hai-ye-' kuşlu-ya'
2 lăşlul-tsè' hai-bé kuş'lul-ya'
1 lăşlil — —— kuş'lil ya'

hai-yu'wüşl-ts'it du ×1

(asaí)
S. 3 ş la cí' hai-yusl'ts'it
2 nâ'hai-uşl'ts'it
1 cí-hai ucl'ts'it

P. 3 şla" hai-ye' kuşlu-ya
" kuu-1 — kuşl-ts'it "}
2 kuai-~~hai-yé' kuşlu-ya~~
lul-t'é hai-yu' wüşl ts'it }
1 kuai lil té hai-be kuulul ya' }
hai yu' wüşl ts'it

Yellow Creek

OCN9

80	Kwe'	ʂel-tci	ʂai-	
81	—	—	—	tsa-de'
82	—	Kwe'a-ăn'		
83	Kwe'	mûn-ke', cic-ke';	lagluk'e	duke' (duchuse)
84	—	—	be'k'a-ăn'	
85	—	—	si-ye	mûn'ke'si'ye / cic-ke'si'ye
86	—	—	la'ʂûc-cĕ'	
87	Kwe'	ma'-tc'ha	mûn'ke'ma'-tc'ha	
90	small toe	Kwe'la'ʂûc-cĕ'	gic-t'ûm	
91	Kwe'-kwûn'-ye	gai Kwe' kwûn'-ye	mûn'ke' / cic'ke'	

92	ʂûl (blood)	gaiwă-ʂûl'-lĕ (his blood / mûn / cic-)	nat'tĕ wă ʂûl'lĕ (3 du)
93	ʂûl tcul'-kĕ,	gai ʂûl tcul'-kĕ / mûn' / cic	
94	sa gan'	gaiwă sa gan / mûn' sa gan' / cic'	
95	ʂûl tcûl-lĕ	gai-ʂûl'tcul'lĕ / mûn' / cic'	

98 wă-si-ye | gai wă si ye / nâm si ye / cic

99

101 ĕn-sat' | gai wă sat' / nâm sat' / cic

102 ĕ'-bai-kya' | gai-bait-ya'

104 kwan-k'ĕ' | gai'-kwan-k'ĕ' / nâm'-kan-k'ĕ' / cic

see kwe' (for)

105 fig (x) tcil'-tat | gai wă tsil'le tcil'tut / nâm / cic (4 bevs pours)

107 midĕ kwai' | gai midĕ kwai' / see midĕ (no 38)

108 ă'-tu (x) kwe' ni t'ai (for steps) | ya t'ai (a short while ago)

109 wă-ci | gai-wă ci / nâm wă ci / ai

110 ts'ûn (generic) | gai'-tsi-tsha' (ltr on lies) | gai! tsha' = ri tsă tulu

111 wă-ta'-tc'ĕ | gai wă ta' tc'ĕ / nâm / cic

112 arm wai-sis | gai-ta'-t'i gai | ai-ta'-ti-laka (x) tade' / zai ta' ra-ctí (x) | ai-ta'-ro-t'i' (prefix suggests) / ai-ta'-ni-t'i (x) | ai-ta'-ri-t'i

gai-ta'-ti-kwan-kwai'-li (x) / gai-ta'-ti-kwan-kwai'-ti (x) / gai-ta'-ti-kwan-kwai'-ti (x)

III

13 kwai'-| bé'è yàst-l'ai'

20 dá-i-t'ku wà-cí

22 è'-dzil'kai' | ——
deer white

23 tis'-t'ku | ——

24 na'-wál-ye | ——

25 dan-lup' | ——

26 kangl'-t'ac —— (bjflk other)

27 {
1 dzáe-tcha wan'-lût-kûc
2 gat-dan'
3 bûl-tsûs-è ——
pants

28 tcu'kè (tin-t'as')
xx stout

29 tcû tsin' tsé-è

31 tcûn t'a k'è' wûs'-tcu-dé ya'si-là'
x (headdress)

33 tcûn-é-tcu wà èi wûs-tcû-de' ya-si-là'
xx woodpecker heads necklace

35 tcai-ya' kuûn-yu ——
tea x dance

Fringe

Galice Creek Oct 7

113 Ka-wûs bé-k'a-ăn'
114 hortus

tsłí-ltcă	sâ-ho'-ni,	stallion	testicles
	bé se 118	gai-bé se	penis
	tcûtcē 119	— tcûtcē	vulva
	120	be k'a-ăn' ye'-ĕtsł-si	uterus

III) 1 tcû-ci-'si bĕ'a a' (m tch)
2 tcû-sŭn-'wă-ci dai'-ăc tc'ûc' (deer pkin)
3 k'lĕt' be-yŭst kăs'
4 ~~kanetlăs~~ kanetl'-săs
5 ye'-sûn wă-ci ltcûs (deer pkin pants)
6 ~~ke~~ ke or 3
k'e'sas ke'
7 ye-sûn wă tc'e'
9 wa-tca'-ĕ dûc-kwai
10 dĕs'

dene) tsh eh Galice Cech Och

S.3. gai-hai-~~ge~~ re'ta-tăsl'
2 nàn'hai na-a-tăsl
1 ci'(ce)hai' ract-hăsl'

D.3 Kat'dè-tsâde hai re'ta tăsl'
2 Kaq'lul t'e hai'-ra-tăsl'
1 laq'lil — hai'-re tăsl'

~~P.3 Kwai'-hai'-te re tăsl~~
P.3 Kwai' te hai rai'-a-tăsl'
2 Kwai-lul t'e hai'-ra-tăsl'
1 — lil te hai-re tăsl'

Galice Cr Oct 9

9 dàě yí-k'âl'lě / gaiwa +/

10 tłglû-lųn'shě / gaiwă +

11 dáě wěst-kûc' (eye cover) / gaiwa /

12 ni-ba'-tsě / gaiwă /

13 da'-ě gû-ge'â-ăn' / " /

14 wà-da'-ě / gai'wà da'-ě S. 3

S. 2 nûn da'è, cic-da'è /

15 da'-ě wa'-dăt-kě'

16 wà-da'-ě gé'-gă-ăn'

nûn

cic

17 mí sûs / gaiwa-mísûs / łglan mí sûs P 3

S. 2 nûn mí sûs / kat'dě-mí sûs

1 ci-cin' / łaglul t'e duhù dě mí sûs D. 2

łăs lil'-daigú' D. 1

kwai-duhù dě P. 2

daigú' P. 1

18 mĭc-ta'-tint-kan' / "heel of nose" gaiwa + 53

nûn mĭc D. 2 - nu mĭc' ta tint kan'

ci cinc P 2-

gr mĭc / tsá'dě / ta'tint kan

nose bone heel

19 mí sùn ye' yă-ăn'

20 mĕc-t'qlă'-u-lĕ "tendon fuse"
(tendon)

21 mĕc wa'-dăt-kĕ'

22 wă'-ni sûn gai'-wă-ni sûn'
nûn'
cĕc-
kăt'dè
glan'

23 ~~gai'wà~~ -] mi yă' glan' gai'wà-ni-wă glan'
fear nûn
cĕc

gai'/wà-tăga jĕc'kun (mustache)
x male

24 wà tă' / nûn'tă, cĕc'-tă / nat dè'tă'
x x glan' fă'
kwai daiyu'du tă'
x

25 na fă' ta'-tsĕ k'we'ă-ăn'
x

26 ——— gû ge'ă ăn'

27 gû gai'wà gû' / nûn gû' / tsla-ca-n' gû
cĕc ne koolu

28 ta'-ăn /
x

29 (ta) ta'cê k'e gai'wà ta'cê k'e
x x cĕc x
nûn

30 ă bê'k'e
x

(3) Galice Creek or Grease Creek (?)

Peter Muggins Oct 9/84

Kwai'-tûl-tè dai-yù'
× all * me

Tal'-tûc tûm tû'-dè
| place teepee

I.1 ~~tè-dè'~~ tai'-tês-dè'

2 tsan'-kè'
××

3 tca-dè' | tca-dè'-yu |
old old man

4 ètkai-yu' (tû'stân' èt-kai'yu
very old old woman)

5

6

7

8

9

10 (céke'xicta 'ùmsai-di'n'
unsatisfactory) | ka'-ye èt-tûm'
× babies

11 ~~tès-dè~~-ya tai'-tês-de'-ya

12 tsan'-ke'gé'-étûm-mai-yă
×× woman male

13 lak-ka kyĕ' o'n

8 tai-ûs-de' gi-ct'ûm' by att sorbers ku-'i-ga'n'-na'

8b ~~att 7 or 9~~ gai-yĕ'l-de gi'-ct'ûm' mael × mai'-ya

A tcâ

5 tcâ'-dâ large

sil tsaŭke kuct'ûm tcâ-he gyă (sil able to walk at 3 yr

" tu tcan'3 tai'-gyă not yet "momsick

" (= ta kûl'si) sil obsessive head momsick

tsaŭke ya-ta'-ĕ-nĭ (tyă (= nĕ gûla) sil large enough to money

16 kwa'-nûn-dzĭ

17 a-ci'n'-dastĭnĭ

22 ltĭ gla' mâls kĕs'-i-yă

23 tu' kăt'-ĭc

24 mûs ă'-tûn nai'-yă 'ûc ("whatever he finds he takes"

VIII) 1 Tşla-ca^{n} / Ttşliitu' oc^{n}

1 tşqiú-ca gai'yişl-dé,
tai'-ûs-dĕ'

2) lă'-kăşl tşliitu'
lat-dĕ gai'yişl-de

3 (lă'kăt tşliitu Shmes
ta'-a-dĕ gai'yişl-de 3mem

4 tim'-tcăt tş
tim'tca-dĕ gai'yişl-de

5 skwă'-la tş
1 dĕ' gai'yişl-de

6 kwûst-hă'ne tş
gai'yişl-de

7 cĭ'cătti' tş

8 tşan tşi' tş
gai

9 la'hantu' tş
gai

10 kwe'-sai ttşliitu
se dĕ gai'yişl-se

Galice Creek

Recorded

BUREAU OF AMERICAN
MANUSCRIPT VAULT
APR 1926
ETHNOLOGY

12-54
#75

CHAPTER III.

SCHEDULES.

over →

Boy about 5 or 6 years old, tai'-ûs-dĕ' gi-ct'ûm' Kų'-i-ya^{n}-'nă (P.)

" " 7 or 9 " " , tai'-ûs-dĕ' gai-yĭ$_{ǫ}$l'-de gi'-ct'ûm mai'-yă (P.)

Girl able to walk (about 3 feet high), tsañ'-ke gi'-ct'ûm tca'-he-yă (P.)
xx

" who has not reached puberty, tų tca^{n}$_{ǫ}$l-tai'-yă (P.)
x

" " " had the catamenia, tca^{n}$_{ǫ}$l'-tai (P.)

" large enough to marry, tsañ'-ke ya-tá'-ĭ-ni'-yă (P.)
xx x

Y= Yaq'-tûn or Galice Creek Jim. {See pocket at end of book for Ms., not recorded

P= Peter Muggins

Ath. 10

ARCHIVES OF T
BUREAU OF
AMERICAN ETHNO
SMITHSONIAN INSTIT

75

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION
MS. No. 75
4800; 4.1.2

Athapascan Family (grammar)

(DO NOT FAIL TO FILL THIS BLANK.)

Former

Tribe, Galice Creek [Tal-tûc-t'ûn tû-de]

Locality, Josephine Co., Ore. 30 miles N. of Kerby. [Tal-tûc-tûn']

Recorded by J. Owen Dorsey

Date of Record, Sept. 18/84 — Oct. 9/84

III, IV

SCHEDULE 1.—PERSONS.

(Carefully read § 1, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Man	tcê-é-dé'	tai'-ûs-dĕ' (P.)
2 Woman	tcañ-kĕ'	tcañ-kĕ' (P)
3 Old man	tca-dĕ'-yu	xxtca-dĕ'-yu (P.) tca-dĕ, old (P.)
4 Old woman ĕa'-Kai-yu' (P.)	(xxwa-stca-ni)	lti stca'nĕc'-Kai-yu' a very old woman (P.)
5 Young man	xregl'-de	gai-yĭgl'-de tca'-dă (P.)
6 Young woman		
7 Virgin	tu'-tĭs-iql'-tcût	q = chin Ich.
8 Boy		
9 Girl		
10 Infant		(2) in basket, xKa'-yu ictûm' (P.)
11 Male infant	tai'-ûs-dé-yă (P.)	
12 Female infant	tsañ'-kĕ gi'-ctûm mai'-yă (P.)	
13 Twins	xxlăk'-hă xKyĕ'-s'i^{nn} (P.)	
14 Married man		
15 Married woman		
16 Widower	Kwa'-nûn-sni' (P)	
17 Widow	a-ci^{nn}'-das-tni' (P)	
18 Bachelor (old)		
19 Maid (old)		
20 The old people		
21 The young people		
22 A great talker	lti ɕla'-mălq Kĕs'-i-yă (P.)	
23 A silent person	tu ɕla'-mălq Kăt'-ic (P.)	
24 Thief	xxmĭs ă'-tûm nai'-yă-cûc "He takes whatever he finds." (P.)	

Parting of hair, s'i se'-a-t'ha^{n}' (P.) {Cornea, da-ĕ yă-K'ă'-yĕ (See eye p. 229)
Top of the head (at the front) ni-ta-Kăt (= Tutu, si'i-Kăt)
Back of " , K'lis' bê-K'a'-ă^{n} (P.) Gaiwă K'lis bê K'aă^{n}, his back of head.
Iris, dă'-ĕ da'-dăs-t'ûc' (P). His iris, gai kwo daĕ da dăs t'ûc. See p. 229 (eye)

SCHEDULE 2.—PARTS OF THE BODY.

(Carefully read § 2, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Head, a,	s'i	See p. 229
2 Hair, a,	da'-ga	" " "
3 Crown of the head, a,	s'i' tŭl-tŭs' (P)	
4 Scalp lock (plaited), wasi'-glyé'-a-t'ha^{n}' (P.)	Tied lock, wasi'gûl'-gĕg̣l (P.)	
5 Face, a	ni' (P.)	See p. 229
6 Forehead, a	ni' ts'a'-dĕ	"frontal bone" (P.)
7 Eye, an,	da'-ĕ (P.)	See p. 229, (gaikwo daĕ)
8 Pupil of the Eye, a,	da'-ĕ se'-e bĕ-s'ă^{n}' (P.)	his, gaikwo daĕ see bĕ s'ă^{n} See 229
9 Eyelash, au	da'-ĕ yû-p'âl'-lĕ (P.)	his, gaikwo-daĕ yû p'ûllĕ See 229
10 Eyebrow, au,	tg̣lû-lun'-skĕ (P.)	his, gaiwă-tg̣lûlunskĕ (See 229
11 Upper eyelid, an,	da'-ĕ west-Kûc', "eye cover" (P.)	his, gaikwo-daĕ west Kûc
12 Lower eyelid, au,	ni-ba'-ts'ĕ, (P)	his, gaiwă-nibats'ĕ. See 229
13 Ear-lobe, au,	sa'-ĕ yû-ge'-'a-ăn'	his, gaiwă saĕ yû ge ă ăn See 229
14 Ear au,	sa-ĕ; wă-sa'-ĕ	his, gaiwă-sa-ĕ See 229
15 Perforation in ear, a,	sa'-ĕ wa'-dăt-K'ĕ' (P)	
16 External opening of the ear, au,	wă-sa'-ĕ ye'-yă-'ă^{n}' (P)	See 229
17 Nose, a,	mi'-sûs (P.	See 229
18 Ridge of nose, a, mĭc tă'-tĭnt-K'a^{n}'	"heel of nose"; or, mĭc ts'a'-dĕ ta-tĭnt-K'a^{n}' (P.)	See 229
19 Nostril, a	mi'-sûs ye'-yă-'ă^{n}' (P.)	
20 Septum of nose, a	mĭc t'glu'-u-lĕ,	"tendon of the nose" (P.)
21 Perforation of Septum of nose, a	mĭc' wa'-dăt-K'ĕ' (P)	
22 Cheek, a	wă'- ni-sûn (P.)	See 229
* 23 Beard a	ni-wă'-g̣la^{n}	"plenty of hair on face," (P) g̣la^{n}, plenty.
24 Mouth, a	(wă-) tă'	his, gai'-wă-tă' See 230
25 Upper lip, an,	wă-tă' ba'-ts'ĕ k'we'-'ă-ăn' (P)	See p. 230
26 Lower lip, au,	wă-tă' ba'-ts'ĕ yûge'-ă-ăn' (P)	" " "
27 Tooth, a,	g'ŭ (P)	" " "
28 Tongue, a	tă'-s'u (P)	" " "
29 Saliva	tă'-cê-K'e (P)	" " "
30 Palate, a,	tă- bê'-K'e (P)	" " "
31 Throat, a,	sa-wăg̣-tûl'-ni-ĕ	" " "
32 Chin, a,	wă'- yi-tă' (P)	" " 229
33 Neck, a	k'qwûs (P)	His n., gai'wă-K'qwûs

* Mustache, tă-gă gĭ'-ct'ûm His n., gai'wă tă'gă gĭ'-ct'ûm

38

* ti'-yi-dăn', or tai'-tă-dăn', something in the windpipe or Adam's apple (P.)

×× Thorax (breast-bone), bi'-tĕ tsă'-dĕ (P.)

Over the Kidneys (on the back), tsla Kwá-ăn (= Dakubĕ, mi'-tcade) (P.)

ENGLISH.			REMARKS.
34 Adam's apple, an		sé-yĕ	His Adam's apple, gaí-wă-sé-yĕ (P.)
35 Body, a		dast-é'	His body, gaí-wă dast-é' (P)
36 Shoulder, a,		t'hin-Kqwût'	His s., gaí-wă-t'hin'-Kqwût (P)
37 Shoulder-blade, a,		Kwanc-Kûl'-ĕ	His s., gaí-wă-Kwanc Kûl'-ĕ
38 Back, a, (See No. 107)		mi'-dĕ	His b. gaí-wă mí-dĕ (P)
39 Breast of a man, a		bi'-te, chest (P.)	His c., gai'-wă-bi'-te (P)
40 Breast of a woman, (mamma), a		ts'a-wĕ'	Her b., gai'-wă ts'a-wĕ' (P)
41 Nipples, a		ts'a-wĕ yé-yă-ăn' (P)	
42 Hip, a		wûs-tcăn'-ûn	His h., gai-wûs-tcăn'-ûn (P)
43 Belly, a		b'ăi	His b, gai-b'ăi' See p. 230
44 Navel, a		ts'ĕ-é'	His n., gaí-wă ts'ĕ-é (P)
45 Arm, an		Kwá-nĕ	His a., gai-Kwá-ne See p. 230
46 Right arm, a		cú-a-dĕ' Kwá-nĕ	His r. a., See p. 230
47 Left arm, a,		ct'qlê-ăn' Kwá-nĕ	His l. a., " " "
48 Arm-pits		Kwá-nĕ yĕ'-ăn, "under the arms" (P.)	His a., See p. 230
49 Right arm above elbow, a cúădĕ'		t'hin Kwá-nĕ	His r. a. above the elbow gaí-wă t'hin Kwa-nĕ
50 Left arm above elbow, a ct'qlê-ăn'		t'hin-Kwá-nĕ	His l. a. " " " ct'qlê-ăn gaí-wă t'hin Kwá-nĕ
51 Elbow, an		ts'i'-lĕ	His e, gai'-wă-ts'i'-lĕ
52 Right elbow, a, cú-a-dĕ' ts'i'-lĕ			His r. e., gai-cú-ă-dĕ ts'i'-lĕ
53 Left elbow, a, ct'qlê-ăn ts'i'-lĕ			His l. e., gai-ct'qlê-ăn' ts'i'-lĕ
54 ~~Right arm below elbow.~~			
55 ~~Left arm below elbow~~			
56 Wrist, a,		lă tcûn'-tûn	His w., gai'-lă tcûn-tûn
57 Right wrist, a, cú-ă-dĕ' lă		tcûn'-tûn	His r. w., gai-cu-ă-dĕ lă-tcûn'-tûn
58 Left wrist, a, ct'qlê-ăn' lă		tcûn'-tûn	His l. w., gai-ct'qlê-ăn' lă-tcûn'-tûn
59 Hand, a, lă; wă-lă'			His h., gai'-wă-lă'
60 Right hand, a,		cú-ă-dĕ' lă	His r. h., gai'-cu-ă-dĕ lă
61 Left hand, a		ct'qlê-ăn' lă	His l. h., gai-ct'qlê-ăn' lă
62 Palm of hand ("hand inside"), a,		lă bê'-k'a-ăn'	His p., gai'-wă-lă-bê'-k'a-ăn'
63 Back of hand ("top of hand"), a		lă K'we'-ts'a-ăn'	His b. of h., gai'-wă lă K'we'-ts'a-ăn'
64 Fingers, a,		lă sûk-K'qĕ'	His f., gai'-wă-lă' sûk-K'qĕ'
65 Thumb, a,		le'-ma-tc'hu	His t, gai'-wă-le'-ma-tc'hu'
66 ~~First finger~~, a,		~~lă sûk-K'qĕ gĕ'-ct'ûm~~	

to bend the arm, Kwá-nĕ (arm) | bĕ' (inside) | lqûn'-ta-wût' (P.) (to bend)

(X) Hams ("rump meat") of a person, t'ɕla-ɬûn'

(++) Under the Knee (2) or (77b), kwai bĕ' ɕlgûn'-ta-wût'-te ;

ENGLISH.		REMARKS.
67 Second finger		
68 Third finger		
69 Small finger, a,	lă-ɬûk-K'ɑĕ' gĭ'-ct'ûm	
70 Finger-nail, a	lă Kwûn'-yu	His f., gai'-wă-lă Kwûn'-yu
71 Knuckle, a,	lă-Kwai'	His k., gai'-wă-lă-Kwai'
72 Space between knuckles, a,	lă (hand) ɕlgûn'ta (to bend) wût'-te Kwa-cût' (middle)	
(X) 73 Rump, a, t'ɕla		His r., gai'-wa-t'ɕlá
74 Leg, a,	wă-ts'a-dĕ' Kwai'-lai	
75 Leg above knee a,	wûs ; wûs' mĭɕl'-tca-ăn', "all around the upper leg"	
76 Knee a,	Kwai mĭɕl'-tca-ăn'	
(++) 77 Knee-pan, a,	Kwai	
78 Leg below knee, a,	t'hinl-tá-we bûɕl'	His, gai'-t'hinl-táwe bûɕl'
79 Calf of the leg, a,	t'hinl'-ta-wĕ'	His, gai-t'hinl'-tawĕ'
all inflected like Kwe' (a foot), on p. 230 — 80 Ankle, an,	Kwe'-pĕl-tci'	His, gai-Kwe'-pĕl-tci'
81 Ankle-bone, an	Kwe'-pĕl-tci' ts'a-dĕ'	
82 Instep, an	Kwe'-K'we'-ă-ăn'	
83 Foot, a,	Kwe'	His, gai-Kwe'
84 Sole of foot, a,	Kwe' be'-K'a-ăn'	
85 Heel, a,	Kwe' si'-ye	
86 Toe, a,	Kwe' la'-Kûc-cĕ'	
87 Large toe, a	Kwe'-ma'-tc'hu	
88 Second toe		
89 Third toe		
90 Small (Fourth) toe, a	Kwe' la'-Kûc-cĕ' gĭ'-ct'ûm	
91 Toe-nail, a	Kwe'-Kwûn'-yu	
92 Blood in general, ɬûɕl	His b., gai-wă-ɬûl'-lĕ. See p. 230	
93 Vein or artery, a,	ɬûɕl tcu'-Kĕ	His v., gai'ɬûɕl tcuKĕ
94 Brain, a	sa-gan'	His b., gai'-wă-sa'-gan
95 Bladder, a,	bûdé'-tcûl-lĕ	His b., gai'-bûl-tcûl'-lĕ
96 Caul		
97 Gall		
98 Heart, a,	wă-si'-ye	His, gai'-wă-si'-ye
99 Kidney		

ENGLISH.		REMARKS.
100 Lung		
101 Liver	ě-sátl	See p. 231
102 Stomach	ě'-bait-yǎ'	" " "
103 Spleen		
104 Rib	kwa^{n}-kǒě'	See p. 231 & kwě' (foot)
105 Pulse	tûgl-taûl'-tût	" " "
106 Vertebræ		
107 Spine	mí-dě kwai	See no. 38
108 Foot-print	ă-tu ya'-te kwě' ni-t'ai,	" (2) a short time ago; (3), foot; (4), step, pad"
109 Skin	wă-ci'	See p. 231
110 Bone	generic, ts'ûn	" " "
111 Intestines	wă-tci'-tc'ě	" " "
116 Shin	ts'á-dě (bone, specific)	" " 230
117 waist (around)	ai-tá'-tĭ	See p. 231
113 thigh, a,	Ka'-wûs be'-K'a-ăn'	
tendon	t'qlu'-u-lě (P)	
perforation (artificial)	wa'-dăt-kě' (P)	See nos. 15 & 21
tendons of the back	ts'ě (P)	
flesh on each side of the spine	ts'ě' să-dě' (P)	Below the shoulder-blades (P)
118 penis, a,	bi'-se	His, gai-bi'se
119 vulva, a,	tcu'-u-cě	Her, gai-tcu'ucě
120 uterus, a,	tcu'-u-cě be-K'a-ăn'yé'-ětsb-si	
121, 122 testicles & scrotum	sû-ho'-ni	

SCHEDULE 3.—DRESS AND ORNAMENTS.

(Carefully read § 3, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Cap	✓ tc'û-ci'-si bĕ-s'ar'	s'ar', on top
2 Tunic	✓ tc'û-sûn' wă-ci' dai'-ăc-ts'ûc'	
3 Breech cloth	✓ K'lĕt' (Deer) be-yâst-K'ăs' (skin)	
4 Breech-cloth belt	✓ Kanctl'-s'ăs	
5 Pair of leggins (See 193, 66)	✓ yĕ'-s'ûn wă-ci' ltsûs	"Deer skin pants" or "leggins".
6 Pair of moccasins	✓ yĕ'-s'ûn Ke, or ĕ'-sas Ke'	
7 Toga	✓ yĕ-s'ûn' wă-st'ĕ'	
8 Woman's basket-work cap		
9 Short petticoat	✓ wa-tca'-ĕ dûc-kwai'	
10 Long petticoat	✓ wa-tcá'-ĕ dĕs'	
11 Girdle		
12 Woman's moccasins		
13 Garters	✓ kwai bé'ĕ-yăst-k'ai'	
14 Blanket		
15 Robe of bear skin		
16 Robe of buffalo skin		
17 Robe of deer skin		
18 Robe of rabbit skins		
19 Robe of wild-cat skins		
20 Buckskin	✓ da'-i tc'hu wă-ci'	
21 ~~Antelope~~ skin		
22 Sheep skin	✓ ĕ'-sûn ɣlkai' wă-ci'	"Deer white skins"
23 Elk skin	✓ tĭs-tc'hu wă-ci'	
24 Rabbit skin	✓ na'-măl-ye wă-ci'	
25 Beaver skin	✓ san-lus' wa-ci'	
26 Otter skin	✓ kanɣl'-t'ăc wă-ci'	
27 Fringe of skin	✓ (1), ya'-e-tcha wan'-tăt-kûc; (2), gat-sau'; (3), tûl-tsûs-ĕ wan'-tăt-kûc (Pants, fringe)	
28 Sinew	✓ tcu'-k'e	
29 Thread (of sinew)	✓ xx tcû-sûn ts'ĕ'-ĕ	
30 Thread (of skin)		
31 Head-dress of feathers		
32 Necklace of bone or beads, red woodpecker heads	✓ tsûn ta-k'e' wûs'-tcû-dé' ya'-sĭ-lă'	
33 Necklace of ~~bird-bills~~	✓ x tcûn-ĕ'-tcu wă-si' wûs'-tcû-dé' ya'-sĭ-lă (red headed woodpecker, head, necklace)	

21

ENGLISH.		REMARKS.
34 Necklace of bird-claws		
35 Necklace of bears' claws	✓ tc'ai-ya' kwûn'-yu wûs'-tcû-dé ya'-ĕ-lă'	
36 Necklace of shells		
37 Paint (black)	✓ kwûn-ştĭt'	charcoal.
38 Paint (red)	✓ sĭⁿc'-tc'hu	
39 Paint (yellow)	✓ ĕ'-băgl-kai'	
40 Tattoo marks	✓ (1) on man's face, ni'-rxûl'-t'hăs;	(2) on woman's chin, yi'-tă rxûl'-t'hăs
41 Pouch		
42 A ring	✓ qwû-lă tal'-t'hăs	
43 Barehead [bĕ s'ăⁿ' = cover]	✓ sc̨ bĕ-s'ăⁿ' kĕ'-tûn	"Head in on top without"
44 Barefoot	✓ kĕ' he'-tûn	1 2 3 4
45 Naked	st'ĕ he'-tûn, or stĕ-kĕ'-tûn	

9

Doorway above ground, man-tai'- Ke-an' tce'-ya-'an' (resembled modern doorways in houses)

SCHEDULE 4.—DWELLINGS.

(Carefully read § 4, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Village	Kwai-çlt'ha-'ăn na'-sĭt-ûn-i'	
2 Wigwam (permanent dwelling)	tî-tcûnl', ga'-tĭnt-ka",	"a stick lodge"
3 Doorway	te'-ge-an tce'-ya-'an',	a hole in the ground
4 Smoke-hole	si'- t'ai	
5 Fire-place	Kwûn-ta'	
6 Fire	Kwûn	
7 Fire-wood (in a pile),	ts'ai'-ye	
8 Blaze	Kwûn | sa'-yu | bûl-ya'-ĭn-ts'i' goes up	
9 A light		
10 Living coals		
11 Dead coals		
12 Ashes	çltcûc tûl'-kai	
13 Smoke çlût (P)	çlût ya'-ĭn-ts'i', or çlût bûl-ya'-ĭn-ts'i',	Smoke ascends
14 Soot	qwûn'-ci'-k'u	
15 ~~Poker~~ Tongs	kwûn' çûs-pil'	"Fire grasper" (a cleft stick).
16 A seat	hai'-bûst-hĕ'	His seat. See p. 231
17 The place where seats are		
18 A post		
19 My home		
20 Describe wigwams and give names for architectural parts and divisions into compartments.		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Lodge (temporary dwelling)		
35 Doorway		
36 Smoke-hole		
37 Lodge-pole		
38 Lodge-pin		
39 Mat	bût-tc'i'	
40 Bed	bût-tc'i' yûstl-tcgl'	See p. 231
46 Pueblo		
47 A division of a pueblo (one set of compartments constituting a communal house.)		
48 Family compartments (set of rooms for family)		
49 Give name of each room		
55 Floor		
56 Ceiling		
57 Wall		
58 Post		
59 Joist		
60 Lintel		
61 Doorway		
62 Wooden trap-doorway		
63 Opening for window		
64 Fire-place		
65 Chimney		
66 Permanent seat (masonry)		

SCHEDULE 7.—COLORS.

(Carefully read § 7, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Black		
2 Blue		
3 Brown		
4 Gray		
5 Green		
6 Purple		
7 Red		
8 Roan		
9 Scarlet		
10 Sorrel		
11 Vermilion		
12 White	elkai	
13 Yellow		

ENGLISH.	REMARKS. Human series	Non-human series
1 One	tsqûn-'ca	tsla-can'
2 Two	lăt'-dĕ	lă'-kă
3 Three	ta'-a-dĕ	ta'-k'ăt
4 Four	tûn'-tc'a-dĕ	tûn'-tc'ăt
5 Five	skwă'-la-dĕ	skwă'-la
6 Six	kwûst-ha'-ne	kwûst-ha'-ne
7 Seven	cĭ'-căt-t'i'	cĭ'-căt-t'i'
8 Eight	tsan-tu'	tsan-tu'
9 Nine	la'-han-tu'	la'-han-tu'
10 Ten	kwĕ-ee-dĕ'	kwĕ'-tai
11 Eleven		
12 Twelve		
13 Thirteen		
14 Fourteen		
15 Fifteen		
16 Sixteen		
17 Seventeen		
18 Eighteen		
19 Nineteen		
20 Twenty		
21 Twenty-one		
22 Twenty-two		
23 Twenty-three		
24 Twenty-four		
25 Twenty-five		
26 Twenty-six		
27 Twenty-seven		
28 Twenty-eight		
29 Twenty-nine		
30 Thirty		
31 Forty		
32 Fifty		
33 Sixty		

SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Mammals.

(Carefully read § 12, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Armadillo		
2 Antelope		
3 Bat		
4 Buffalo		
5 Bison		
6 Bison, wood		
7 Beaver	san-lus'	
8 Badger		
9 Bear, grizzly		
10 Bear, cinnamon		
11 Bear, (black (?)	tc'ai-ya'	See p. 83, 35
12 Caribou (woodland)		
13 Caribou (barren ground)		
14 Chipmunk		
15 Cat, wild		
16 Cat, civet		
17 Cat, black		
18 Dog		
19 Deer (1) tc'û-sûn'		(2) yĕ'-sûn or ĕ'-sûn
20 Deer, ~~mule, (Rocky Mo~~untains and west)		
21 Deer, ~~white-tailed~~ buck	da'-i tc'hu	
22 Deer, black-tailed (Sierra Nevada)		
23 Elk	tĭs'-tc'hu	
24 Ermine		
25 Fox		
26 Fox (yellow)		
27 Fox (small, dark)		
28 Fox (red)		
29 Fox (gray)		
30 Fox (cross)		
31 Fox (silver)		
32 Fox (black)		
33 Fox (kit)		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Fisher		
35 Gopher		
36 Gopher, pocket		
37 Goat, mountain		
38 Ground-hog		
39 Jaguar		
40 Lynx		
41 Lemming		
42 Lion, mountain, or Panther		
43 Manatee, or sea-cow, (Florida)		
44 Mouse (stone)		
45 Mouse (tuft-tailed)		
46 Mouse (jumping)		
47 Mouse (house)		
48 Mouse (wood)		
49 Mouse (white-footed)		
50 Mouse (field)		
51 Mouse (meadow)		
52 Mouse (prairie)		
53 Mole		
54 Martin		
55 Marmot		
56 Moose		
57 Muskrat		
58 Otter (large black),	kanʒl'-t'ăc	
59 Otter, sea		
60 Opossum		
61 Ox, musk		
62 Prairie-dog		
63 Porcupine		
64 Porpoise		
65 Peccary		
66 Rat, common house		

ENGLISH.		REMARKS.
67 Rat (black)		
68 Rat (bush)		
69 Rat (Kangaroo)		
70 Rat (mountain)		
71 Rabbit	na' măl-ye	
72 Rabbit (white)		
73 Rabbit (gray)		
74 Rabbit (jackass)		
75 Rabbit (small, cotton-tail)		
76 Rabbit (little chief or cony)		
77 Raccoon		
78 Sable		
79 Seal		
80 Skunk or Polecat		
81 Sheep, mountain		
82 Squirrel		
83 Squirrel (gray)		
84 Squirrel (black)		
85 Squirrel (ground)		
86 Squirrel (red)		
87 Squirrel (striped)		
88 Squirrel (flying)		
89 Wolf		
90 Wolf (white)		
91 Wolf (gray)		
92 Wolf (dusky)		
93 Wolf (prairie, coyote)		
94 Weasel		
95 Whale		
96 Wolverine		
97 Woodchuck		

ENGLISH.		REMARKS.
1 Antlers		
2 Anus		
3 Bone		
4 Brain		
5 Claw		
6 Dung		
7 Entrails		
8 Fat		
9 Fur		
10 Gullet		
11 Hoof		
12 Hide		
13 Horn		
14 Hair		
15 Heart		
16 Intestines		
17 Joint		
18 Lungs		
19 Liver		
20 Muscle		
21 Meat		
22 Midriff		
23 Milk		
24 Paw		
25 Penis	Igliórtcŭ-bi'se, a horse's penis	
26 Rib		
27 Rump		
28 Skull		
29 Stomach		
30 Spleen		
31 Sweet-bread		
32 Skin		
33 Tail		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Tendon, or leader		
35 Teeth		
36 Tongue		
37 Testicles	sû-ho'-ni	tɕlîtcŭ sûhóni, a stallion (P)
38 Wind-pipe		
39 Womb	tɕlîitcŭ — tcúucĕ bé'a ăn' yé'-ĕtɕl-si', a mare's womb (P)	
40 Vulva	tɕlîitcŭ - tcúucĕ,	a mare's vulva (P)

ENGLISH.		REMARKS.
166 Turkey		
167 Turnstone		
168 Vulture (great Californian)		
169 Vulture (black)		
170 Vulture (red-headed		
171 Warbler		
172 Warbler (yellow), or Yellow-bird		
173 Whip-poor-will		
174 Woodpecker		
175 Woodpecker (yellow-shafted, or Yellow-hammer).		
176 Woodpecker (spotted)		
177 Woodpecker (yellow-bellied)		
178 Woodpecker (large black)		
179 Woodpecker (ivory-billed), Southern States		
180 Woodpecker (red-head)	tcân-é'-tcu	
181 Woodpecker (white-headed)		
182 Woodpecker (Lewis)		
183 Woodpecker (black-breasted)		
184 Woodpecker (red-shafted), of the Western U. S.		
185 Widgeon		
186 Woodcock		
187 Wren (house)		
188 Wren (marsh)		
189 Yellow-shanks		

(Carefully read § 14, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 North		
2 Northeast		
3 East		
4 Southeast		
5 South		
6 West		
7 Southwest		
8 Northwest		
Galice Creek, Oregon	Tal-t'âc-t'ûn	

ENGLISH.		REMARKS.
34 Name of tribe	Tal-tûc-tûn tû-dě, tû-dě	
35 Indian		person, people
36 White man		
37 Negro		
38 My fellow		
39 Give the names by which other tribes are designated with which they are acquainted.		
All we	Kwai-tĭl-t'ě dai-yu'	dai-yu', we

SCHEDULE 24.—NEW WORDS.

(Carefully read § 24, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Live stock		
2 Horse	tsǫli-'i^{n}-tcŭ	
3 Colt		
4 Mule		
5 Bull		
6 Ox		
7 Cow		
8 Calf		
9 Sheep	ĕ'sûn ʂlkai' (1 2)	"Deer white" (1 2)
10 Hog		
11 Cat		
12 Kitten		
13 Cock		
14 Hen		
15 Goose		
16 Saddle		
17 Bridle		
18 Girth		
19 Lariat		
20 Whip		
21 Hopples		
22 Spur		
23 Crupper		
24 Axe		
25 Auger		
26 Iron arrow-head		
27 Awls of metal		
28 Beads		
29 Broom		
30 Cloth		
31 Comb		
32 Clock		
33 Knife, pocket		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Fork		
35 Gimlet		
36 Hoe		
37 Hammer		
38 Brass kettle		
39 Iron kettle		
40 Tin plate		
41 Plow		
42 Reaper		
43 Scissors		
44 Table		
45 Watch		
46 Pistol		
47 Gun		
48 Rifle		
49 Ramrod		
50 Cannon		
51 Bullet		
52 Cap, percussion		
53 Powder		
54 Saber		
55 Brass		
56 Gold		
57 Iron		
58 Lead		
59 Silver		
60 Money		
61 Cap or hat		
62 Necktie or neckerchief		
63 Coat		
64 Vest		
65 Shirt		
66 Pants	bûb-tsûs-ĕ	See legging (82,5)

(Carefully read § 30, Chapter II.)

The student should take the different verbs signifying "to eat" and "to drink" and elaborate them in all possible forms of voice, mode, and tense. The same should be done with the different verbs signifying "to go;" the different verbs signifying "to tie;" the different verbs signifying "to hunt;" the different verbs signifying "to fish;" the different verbs signifying "to talk," &c., &c. Many other verbs will occur to him, such as "to stand," "to sit," "to lie," &c., &c.

large, tca'-dă (P)

small, gi'-ct'ûm mai'-yă (?) (P)

His hair grows very abundantly, (P)

Gaiwăşaga lti Elan şni
His hair very abund- antly grows

plenty, many, Elan

all Kwai'-t'ai

on top, p'an

upper, k'wé'-ă-ăn'

right, cu'-ă-dĕ

long, dĕs

stout, tin-t'şas'

under, yĕ'-ăn

lower, yû-gé'-ă-ăn'

left Etglê-ăn'

short, dûc-kwai'

without (anything), Ke'-tûn, or he'-tûn

Head (ʂi)

S.3 gai-'wă-ʂi'
2 nûn'-ʂi
1 cīc'-ʂi
D.3 lăt'-dĕ wă-ʂi'
2 lăʒ'-lul-t'ĕ' [du'-hŭ-dĕ'] du-ʂi'
1 lăʒ'-lĭl-t'ĕ' [dai-yu'] du-ʂi'
P.3 ʂlaⁿ (many) or Kwai-t'ai (all) wă-ʂi'
2 Kwai'-du-hŭ-dĕ' du-ʂi'
1 Kwai' dai-yu' du-ʂi'

Hair (ɖaga)

3 gai'-wă-ɖa'-ga
2 nûn'-ɖa-ga
1 cīc'-ɖa-ga
3 lăt'-dĕ wă-ɖa'-ga
2 lăʒ'-lul-t'ĕ' [du'-hŭ-dĕ'] du-ɖa'-ga
1 lăʒ-lĭl-tĕ' [dai-yu'] du-ɖa'-ga
3 ʂlaⁿ, or Kwai'-t'ai wă-ɖa'-ga
2 Kwai'-du-hŭ-dĕ' du-ɖa'-ga
1 Kwai' dai-yu' du-ɖa'-ga

Face (nʷi')

S.3 gai-wă-nʷi''
2 nûn-nʷi''
1 cīc-nʷi''
D.3 lăt'-dĕ wă-nʷi''
2 lăʒ'-lul-t'ĕ' [du'-hŭ-dĕ'] du-nʷi''
1 lăʒ'-lĭl-t'ĕ' [dai-yu'] du-nʷi''
P.3 Kwai'-t'ai wă-nʷi''
2 Kwai'-du-hŭ-dĕ' du-nʷi''
1 Kwai' dai-yu' du-nʷi''

Examples. Forehead, lower eyelid, eyebrow, cheek, beard,

Eye (da'-ĕ)

S.3 gai-Kwo'-da-ĕ
2 nûn-da'-ĕ
1 cīc-da'-ĕ
D.3 lăt'-dĕ Kwo-da'-ĕ
2 lăʒ'-lul-t'ĕ' [du'-hŭ-dĕ'] du-da'-ĕ
1 lăʒ'-lĭl-t'ĕ' [dai-yu'] du-da'-ĕ
P.3 Kwai'-t'ai Kwo-da'-ĕ
2 Kwai'-du-hŭ-dĕ' du-da'-ĕ
1 Kwai' dai-yu' du-da'-ĕ

Examples. Cornea, iris, pupil, eyelash, ~~eyebrow~~, upper eyelid,

Ear (ɖa-ĕ; wăɖaĕ)

S.3 gaiwă-ɖa'-ĕ
2 nûn-ɖa'-ĕ
1 cīc-ɖa'-ĕ
So nos. 13, and 14, p. 78

External opening of ear

S.3 gaiwă ɖa'-ĕ ye'-yă-'ăⁿ
2
1

Nose (mi'sûs)

S.3 gai wă mi'sûs
2 nûn-ni'-sûs
1 ci-ciⁿ'-sûs
D3 lăt'-dĕ (wă) mi'-sûs
2 lăʒ'-lul-t'ĕ' du'-hŭ-dĕ nu-wi'sûs
1 lăʒ'-lĭl-t'ĕ' dai-yu' nu-wi'-sûs
P3 Kwai'-t'ai (wă-) mi'-sûs
2 Kwai' du'-hŭ-dĕ' nu-wi' sûs
1 Kwai' dai-yu' nu-wi'-sûs
Examples.— nos. 19, See back, p. 230

Ridge of the nose

mĭc (nose) | tsa'dĕ (bone) | ta'tĭnt Kaⁿ, etc. (P) (heel)

S.3 gai'wă mĭc ta'tĭnt-K'aⁿ', or, gaiwă mĭc tsa'dĕ ta'tĭnt-K'aⁿ'
2 nûn mĭc ta'-tĭnt-K'aⁿ, or nûn mĭc tsa'-dĕ ta'tĭnt K'aⁿ'
1 ci'-ciⁿc-ta'tĭnt-K'aⁿ, or, ci'-ciⁿc tsa'-dĕ ta'tĭnt K'aⁿ'
D.3 lăt'-dĕ wă-mĭc ta'tĭnt K'aⁿ, etc.
2 lăʒ'-lul t'ĕ' du'hŭdĕ nu-wĭc' ta'tĭnt-K'aⁿ, etc.
1 lăʒ'-lĭl-t'ĕ' dai-yu' nu-wĭc' ta'-tĭnt-K'aⁿ, etc.
P. is regular (Kwai'tai used as above)
Examples.— nos. 20, 21 See back, p. 230

Beard

S.3 gai wă ni' wă ʂlaⁿ'
2 nûn-ni' wă-ʂlaⁿ'
1 cīc-ni' wă-ʂlaⁿ'

Chin (wă'yi-tă')

S.3 gai'-wă-yi-tă'
2 nûn-yi'-tă
1 cīc-yi'-tă

Mouth (tx̣ă)

S. 3 gai'-wă-tă'
2 nûn'-tx̣ă
1 cic'-tx̣ă
Examples. Nos. 25, 26, 28, 29, 30

Tooth, teeth (g'u̯)

S. 3 gai'-wă-g'u̯'
2 nûn-g'u̯'
1 cic-g'u̯'
tx̣la-can' g'u̯, one tooth

Throat

S. 3 gai'-sa-wăg-tûl'-ni-ĕ
2 nûn'-sa-wăg-tûl'-ni-ĕ
1 cic'-sa-wăg-tûl'-ni-ĕ

Back (no 38)

S. 3 gai'-wă mi'-dĕ
2 nûn-ni'-dĕ
1 ci-ci''-dĕ
D. 3 lăt'-dĕ wă-mi'-dĕ
2 lăg'lul tĕ' du'hŭdĕ nu wi''-dĕ
1 lăg'lil tĕ' dai yu' nu-wi''dĕ
P. 3 Kwai'-t'ai wă mi'dĕ
2 Kwai'(lul-tĕ') du'-hŭdĕ nu wi''dĕ
1 Kwai'(lil tĕ') dai yu' nu wi''dĕ

Spine (no. 107)

S 3 gai'wă midĕ Kwai'
2 nûn midĕ Kwai'
1 ci-ci''dĕ Kwai'
etc.

Hip

S. 3 gai'-wûs-tcăn'-ûn
2 nûn'-wûs-tcăn'-ûn
1 cic'-wûs-tcăn'-ûn

Belly

S. 3 gai-b'ăi'
2 nûn'-b'ăi
1 cic'-b'ăi

Arm above the elbow

S. 3 gai'wă t'hi''-Kwa'-nĕ
2 nûn'-t'hi''-Kwa'-nĕ
1 cic'-t'hi''-Kwa'-nĕ

Arm (Kwa'nĕ)

S. 3 gai-Kwa'-nĕ
2 nûn-Ka'-nĕ
1 cic-Ka'-nĕ
D. 3 lăt-dĕ Kwa'-nĕ
2 lăg'lul tĕ' du'hŭdĕ du-Ka'-nĕ
1 lăg'-lil-tĕ' dai yu' du-Ka'-nĕ

Right arm

S. 3 cu'ă-dĕ gai-Kwa'nĕ
2 cu'ă-dĕ' nûn-Ka'-nĕ
1 cu'ă-dĕ' cic-Ka'-nĕ
D 3 lăt'dĕ cu'ă dĕ' Kwa'nĕ
2 lăg'lul tĕ du'hŭdĕ cu'ădĕ' du Ka'nĕ
1 lăg'lil tĕ' dai yu' cu'ă dĕ' du-Ka'-nĕ

Left arm, as Right arm by substituting ct'qlê-ăn for cu'ădĕ throughout

Right elbow

S. 3 gai'-cu-ă-dĕ ts'i'-lĕ
2 nûn'-cu-ă-dĕ ts'i'-lĕ
1 cic-cu'-ă-dĕ ts'i'-lĕ
D. 3 lăt'-dĕ cu'-ă-dĕ ts'i'-lĕ

Left elbow

S. 3 gai-ct'qlê-ăn' ts'i'-lĕ
2 nûn-ct'qlê-ăn' ts'i'-lĕ
1 cic-ct'qlê-ăn' ts'i'-lĕ
D. 3 lăt'dĕ ct'qlê-ăn' ts'i'-lĕ

Upper leg

S. 3 gai'-wûs-mĕ̆gl'-tca-ăn'
2 nûn'-wûs-mĕ̆gl'-tca-ăn'
1 cic'-wûs-mĕ̆gl'-tca-ăn'

Leg

S. 3 gai'-wă-ts'a-dĕ' Kwai-t'ai
2 nûn' _____
1 cic' _____

Shin (or bone)

S. 3 gai'wă-ts'a'-dĕ
2 nûn-ts'a'-dĕ
1 cic-ts'a'-dĕ, or ct'sá'-dĕ

Foot

S. 3 gai-Kwe'
2 nûn-Kĕ'
1 cic-Kĕ'
D 3 lăt'-dĕ Kwe'
2 lăg'lul-t'ĕ' du'hŭdĕ du Kĕ'
1 lăg'lil tĕ' dai yu' du-Kĕ'
Examples. Nos. 80 to 91 inclusive.

Blood (tûgl)

S. 3 gai'-wă-tûl'-lĕ
2 nûn-tûl'-lĕ
1 cic-tûl'-lĕ
D. 3 lăt'-dĕ wă-tûl'-lĕ

Vein

S 3 gai'-tûgl-tcu' Kĕ
2 nûn'-tûgl-tcu'-Kĕ
1 cic'-tûgl-tcu'-Kĕ

Heart

S.3 gai'-wă-ti'-ye
2 nûn-ti'-ye
1 cic-ti'-ye

Liver

S.3 gai'-wă-ɬ'atl'
2 nûn'-ɬ'atl
1 cic'-ɬ'atl

Stomach

S.3 gai'-bait-yă'

Rib

S.3 gai'-Kwan-K'ĕ'
2 nûn'-kan-K'ĕ'
1 cic'-kan-K'ĕ'

Pulse (tłaçltcûl'tût)

S.3 gai'-wă-tûl'-lĕ tcûl'-tût
2 nûntûllĕ tcûl'tût
1 cic'-tallĕ tcûl'tût,
My blood moves

Skin

S.3 gai'-wă-ci
2 nûn'-wă-ci'
1 ci'-wă-ci'

Intestines

S.3 gai-wă-tci'-tc'ĕ
2 nûn-tci'-tc'ĕ
1 cic-tci'-tc'ĕ

Gai'-tsa-st'hăn'
That on lies

Gai'st'hăn
Rxi'-st'ă
Jutu,

Around the waist

S.3 gai-ai-ta'-t'i
2 ai-ta'-rxac-t'i'
1 ai-ta'-ni-t'i'
D3 ai-ta'-t'i lă'-Ka tu-dĕ
2 lăç'-lul t'ĕ' ai-ta'-men-rxo-t'i'
1 lăç'-lil-t'ĕ' ai-ta'-rxi-t'i'
P.3 ai-ta't'i çlan-de
2 Kwai'-lul-t'ĕ' ai-ta'-rxo-t'i'
1 Kwai'-lil-t'ĕ' ai-ta'-rxi-t'i'

To go up, ascend, as fire or smoke
ya'-in-ts'i', or bûl ya'-in ts'i'

Seat

S.3 hai'-bûst'-hĕ', His s.
2 nûn'-dûst'-hĕ', your s.
1 ci'-cûst'-hĕ', my s.

Possessive pronouns

S.3 ha'-tût-kai-ye, his own
2 nûn'-kai-ye, your own
1 ci'-kai-ye, my own

Bed (bût-tci'-yûstl-tĕçl')

S.3 His b., gai'-bût-tci'-yûstl-tĕçl'
3 His own b., ha'-tût-kai-ye bût tci yûstl tĕçl'
2 Your own b., nûn'-kai-ye bût tci'-yûstl-tĕçl'
1 My own b., ci'-kai-ye bût-tci'-yûstl-tĕçl'

To desire or want

S.3 gai'-hai re'-ta-tăçl'
2 nûn'-hai na'-a-tăçl'
1 ci-hai' rac-t'hăçl'
D.3 lăt'-dĕ-tû'de-hai-re'-ta-tăçl'
2 lăç'-lul-t'e-hai'-ra-tăçl'
1 lăç'-lil-t'e-hai'-re-tăçl'
P.3 Kwai'-t'e-hai-rai'-a-tăçl'
2 Kwai'-lul-t'e-hai'-ra-tăçl'
1 Kwai'-lil-t'e-hai'-re-tăçl'

To make up a bed

He has made the bed, hai'-yûçl-tĕçl
Have you fixed that bed (or blanket)?,
Nûn hai' ye-sinçl'-tĕçl?
I have made the bed, Ci ûctl-tĕçl'
(What?) ——— Ci tcûctl-tĕçl'
Fix your bed for me! Nûn'bûttci ca'-yinçl-tĕçl!
I fix it for you, nûn-dai'-ĕcl-tĕçl'
I fix my own (bed), Ci ta'-răcl-tĕçl'

You go, te-sin'-ya

You take it (as a box), in your hands,
te-sin'-gă

To know

S,3 gai-'hai-ye' kuɣln-ya'
2 xûn-'hai-be' ku-'nūɣln-ya'
1 ci-'hai-be' ku-'tēstln-ya'
D3 -lăt-dĕ tlide hai-yĕ'-kuɣln-ya'
2 lăɣ'lul-t'ĕ' hai-be' ku'-lul-ya'
1 lăɣ'lil-t'ĕ hai-be' ku'-lil-ya'
P3 kwai-'hai-ye' kuɣln-ya'
2 kwai-'lul-t'ĕ' hai-be' ku'-lul-ya'
1 kwai-'lil-t'ĕ' hai-be' ku'-lil-ya'

S,3 gai-'hai yuɣl-'ts'ĭt
2 xûn-'hai u"ɣl-'ts'ĭt
1 ci-'hai ucl-'ts'ĭt
D3 lăt-dĕ tli-de hai' yuɣl-ts'ĭt'
2 lăɣ-'lul-t'ĕ-hai yu'-wū"ɣl-ts'ĭt'
1 lăɣ-'lil-t'ĕ'-hai yu'-wū"ɣl-ts'ĭt'
P3 kwai-hai yuɣl' ts'ĭt
2 kwai'-lul-t'ĕ'-hai yu'-wū"ɣl-ts'ĭt'
1 kwai'-lil-t'ĕ'-hai yu'-wū"ɣl-ts'ĭt'
another form of D+P 2+1 is yu'-wū"ɣl-ts'ĭt'

4800 DORSEY, JAMES OWEN **

DORSEY PAPERS: Galice Creek

Galice Creek (4.1.2)

373

Galice Creek (Talt'ûct'un tûde) vocabulary and grammatical notes, formerly spoken by the Athapascans in Josephine County, Oregon (30 miles north of Kerby). Siletz Reservation, Oregon. Sept. 18-Oct. 9, 1884. A. D. S. 53 pp.

25 pp. original notes; 28 pp. in ISIL 1880.

Informants: Yaç'tûn or Galice Creek Jim and Peter Muggins.

**28 pp. in ISIL on negative microfilm reel 33.

RDM/67 [old no. Taltashtuntude 75 (complete)]

Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.
- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.